



# CERTEPARTI FORTOLKNING

– i nordisk og engelsk ret

Anders Møllmann

Jurist- og Økonomforbundets Forlag

# Certepartifortolkning – i nordisk og engelsk ret

This page intentionally left blank

*Til min far*

Anders Møllmann

# Certepartifortolkning – i nordisk og engelsk ret



Jurist- og Økonomforbundets Forlag  
2007

*Certepartifortolkning*  
– i nordisk og engelsk ret

© 2007 by Jurist- og Økonomforbundets Forlag

Alle rettigheder forbeholdes.  
Mekanisk, elektronisk, fotografisk eller anden gengivelse af  
eller kopiering fra denne bog eller dele heraf  
er ifølge gældende dansk lov om ophavsret ikke tilladt  
uden forlagets skriftlige samtykke eller aftale med Copy-Dan.

Omslag: Morten Højmark  
Tryk: Narayana Press, Gylling  
Indbinding: Damm's Forlagsbogbinderi, Randers

Printed in Denmark 2007  
ISBN 978-87-574-1735-7

*Udgivet med støtte fra*  
*»Det Finneske Legat«*

Jurist- og Økonomforbundets Forlag  
Lyngbyvej 17  
Postboks 2702  
2100 København Ø

Telefon: 39 13 55 00  
Telefax: 39 13 55 55  
e-mail: [forlag@djoef.dk](mailto:forlag@djoef.dk)  
[www.djoef-forlag.dk](http://www.djoef-forlag.dk)

# Forord

Denne bog indeholder min ph.d.-afhandling, der blev indleveret til Det Juridiske Fakultet ved Københavns Universitet i oktober 2006 og forsvaret ultimo januar 2007. Afhandlingen blev kyndigt – og prisværdigt hurtigt – bedømt af et udvalg bestående af professor, dr.jur. Mads Bryde Andersen (formand), professor, jur.dr. Hannu Honka og professor, jur.dr. Lars Gorton. Der er alene foretaget mindre ændringer i forhold til det indleverede manuskript.

I hele mit ph.d.-forløb har jeg haft professor, dr.jur. Vibe Ulfbeck som vejleder. Med sin store viden, tålmodighed og venlige væsen har hun ydet mig en enorm støtte i hele forløbet både på det faglige plan og ved at give et klap på skulderen eller et skub bagi, alt efter hvad der var påkrævet. Det er jeg meget taknemlig for.

I forløbet har jeg desuden haft meget stor glæde af min kontakt til Nordisk Institutt for Sjørett ved Universitetet i Oslo, hvor jeg blandt andet fik lejlighed til at være gæsteforsker i en tremåneders periode. Jeg er altid blevet mødt med venlighed og en utrolig interesse og vilje til at hjælpe mig. For dette takker jeg alle medarbejderne ved instituttet og ikke mindst instituttets forrige og nuværende bestyrer, professor, dr. juris Erik Røsæg og professor, dr. juris Trine-Lise Wilhelmsen.

Alle, der har gennemgået et ph.d.-forløb, ved, at den største tak er skyldig på hjemmefronten, for uden støtte og forståelse herfra er det ikke muligt at gennemføre projektet. Også jeg er sådan tak skyldig, men den vælger jeg at give under private former.

Bogen er udgivet med venlig støtte fra Det Finneske Legat.

*Anders Møllmann*

New York, 15. april 2007

This page intentionally left blank

# Indholdsfortegnelse

<b>Forord</b> .....	5
<b>Forkortelser</b> .....	13
<b>Kapitel 1. Indledning og metode</b> .....	15
1. Indledning .....	15
2. Problemformulering .....	19
3. Afhandlingens opbygning .....	21
4. Metode .....	21
4.1. Nordisk ret .....	21
4.2. Engelsk ret .....	25
4.3. Den komparative metode .....	27
<b>Kapitel 2. Nordisk og engelsk fortolkningslære</b> .....	29
1. Indledning og kapitlets opbygning .....	29
2. Formålet med kontraktfortolkning – objektiveringen af fortolkningen .....	30
2.1. Nordisk ret .....	30
2.1.1. Udvikling i fortolkningslæren .....	30
2.1.2. Opsummering og diskussion – nordisk ret .....	36
2.2. Engelsk ret .....	39
2.2.1. Indledning .....	39
2.2.2. Sprogbrugen og udtrykkene .....	39
2.2.3. Udvikling i fortolkningslæren .....	40
2.2.4. Lord Hoffmanns fem principper .....	42
2.2.5. Opsummering – engelsk ret .....	45
2.3. Komparation .....	47



3. Fortolkningsvirksomheden og forsøg på systematisering heraf .....	48
3.1. Nordisk ret .....	48
3.1.1. Fortolkningsdata/-momenter .....	49
3.1.2. Fortolkningsstandarder, fortolkningsmetoder etc. ....	52
3.1.3. Fortolkningsregler .....	53
3.1.3.1. Minimumsreglen .....	54
3.1.3.2. Koncipistreglen (uklarhedsreglen) .....	55
3.1.3.3. Gyldighedsreglen .....	56
3.1.3.4. Diskussion .....	56
3.2. Engelsk ret .....	58
3.2.1. Ordlyden og dens behandling .....	58
3.2.2. ”Canons of Construction” .....	61
3.2.2.1. Ikke retsregler .....	61
3.2.2.2. Nærmere om indholdet af principperne .....	62
3.2.2.2.1. Kontraktens kontekst og indre sammenhæng ...	62
3.2.2.2.2. Forholdet til supplerings af kontrakten og	
udvidende fortolkning .....	64
3.2.2.2.3. Contra proferentem (koncipistreglen) .....	65
3.2.2.2.4. Kontraktens opretholdelse .....	67
3.2.2.2.5. Yderligere principper .....	67
3.3. Komparation .....	68
4. Supplerings af kontrakten .....	69
4.1. Nordisk ret .....	69
4.1.1. Sondringen mellem fortolkning og udfyldning .....	69
4.2. Engelsk ret .....	71
4.2.1. ”Implication of terms” .....	71
4.2.2. Flere former for ”implied terms” .....	73
4.2.3. ”Terms implied in fact” .....	75
4.2.4. ”Terms implied in law” .....	77
4.2.5. Specielle implication tilfælde .....	79
4.2.6. Supplerings med vilkår som følge af sædvane .....	80
4.3. Komparation .....	81